

Приложение  
к приказу

от 03.12.2020 № 1326



УТВЕРЖДАЮ  
Ректор ФГАОУ ВО Сибирский  
Федеральный университет

М.В. Румянцев

03 декабря 2020

**ПРЕЙСКУРАНТ  
НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПЛАТНЫЕ УСЛУГИ  
Департамента международного сотрудничества**

№	Наименование услуг	Стоимость (руб.), в т. ч. НДС
1	Услуги по проведению процедуры признания, включающая экспресс-анализ иностранного образования и (или) квалификации  Услуги по проведению процедуры признания, включающая экспресс-анализ и экспертизу иностранного образования и (или) квалификации	800  2500
2	Услуги по оформлению Европейского приложения к диплому	3 000
3	<b>Переводческие услуги</b>	
3.1	<b>Письменный перевод</b>	<b>Стоимость, в т.ч. НДС, (руб. за 1 страницу печатного текста - 1800 знаков с пробелами)</b>
3.1.1	Перевод текста с английского / немецкого на русский язык	500
3.1.2	Перевод текста с русского на английский / немецкий язык	550
3.1.3	Перевод текста научного содержания с английского / немецкого на русский язык	600
3.1.4	Перевод текста научного содержания с русского на английский / немецкий язык	650
3.1.5	Перевод текста с китайского / корейского / японского на русский язык	750
3.1.6	Перевод текста с русского на китайский / корейский / японский язык	800
3.1.7	Перевод текста научного содержания с китайского / корейского / японского на русский язык	850
3.1.8	Перевод текста научного содержания с русского на китайский / корейский / японский язык	900

3.1.9	Перевод текста с испанского / на русский язык	500
3.1.10	Перевод текста с русского на испанский язык	550
3.1.11	Перевод текста научного содержания с испанского на русский язык	600
3.1.12	Перевод текста научного содержания с русского на испанский язык	650
<b>3.2</b>	<b>Устный перевод при сопровождении делегаций</b>	<b>Стоимость (руб.), в т.ч. НДС</b>
		<b>час</b>
3.2.1	Услуги переводчика с английского / немецкого языков	1800
3.2.2	Услуги переводчика с китайского / корейского / японского языков	2000
3.2.3	Услуги переводчика с испанского языка	2000
<b>3.3</b>	<b>Устный последовательный перевод лекций, конференций, семинаров научно-технического содержания</b>	
3.3.1	Работа переводчика с английским / немецким языками	2500
3.3.2	Работа переводчика с китайским / испанским языками	3000
3.3.3	Работа переводчика с корейским / японским языками	3500
<b>3.4</b>	<b>Нотариальное заверение перевода</b>	<b>Стоимость руб. (с НДС)</b>
3.4.1	Заверение 1 документа у нотариуса, в порядке записи у нотариуса	400
3.4.2	Срочное нотариальное заверение 1 документа, в день обращения	500
3.4.3	Заверение 1 документа подписью сотрудника отдела переводов	200
<b>4</b>	<b>Дополнительные услуги</b>	
4.1	Корректурa перевода	50% от стоимости перевода

**Услуги синхронного перевода по предварительной договорённости, при наличии переводчиков-синхронистов.**

На основании указанных базовых ставок оговаривается стоимость каждого конкретного проекта с учетом его сложности, срочности и наличия специальных требований к терминологии (см. Примечания).

**Примечания:**

1. Объем текста определяется по оригиналу во всех случаях, когда это возможно. В противном случае (например, если оригинал в бумажном виде) оценка производится по тексту перевода. Определение объема текста для восточных языков осуществляется по русскоязычному тексту, независимо от направления перевода. Единицей измерения объема текста является стандартная переводческая страница 1800 знаков с пробелами. Количество знаков можно посмотреть в программе Microsoft Word: Файл – Свойства – Статистика.
2. Срочными считаются заказы со сроком сдачи в день обращения. В этом случае применяется повышающая ставка 50%. Дополнительное требование к переводу научных текстов - предоставление глоссария и ключевых слов.
3. Повторное предоставление ранее выполненного перевода - 100 руб. В стоимость включена распечатка перевода (до 3 листов).

## Нотариальное заверение перевода

1. Нотариальное заверение перевода осуществляется только сотрудниками отдела переводов.
2. Нотариальное заверение перевода иностранного документа придает ему юридическую силу на территории Российской Федерации или иной страны, на язык которой осуществлен перевод (в случае с иной страной, обязательно уточняйте по месту требования, достаточно ли будет только заверения российского нотариуса).
3. Для нотариального заверения перевод подшивается к оригинальному документу. На последней странице перевода переводчик ставит свою подпись, а нотариус удостоверяет подлинность этой подписи.
4. Заверение переводов подписью сотрудника отдела переводов и печатью Общего отдела СФУ не имеет такой же юридической силы как нотариальное заверение и служит для того, чтобы продемонстрировать, что перевод выполнен профессионально независимой организацией, а не заинтересованным лицом самостоятельно. Однако для предоставления переводов в академические структуры за рубежом часто более значимым является заверение в вузе, в котором человек проходит или проходил обучение.
5. Заказчик обязан самостоятельно уточнять требования в той организации, куда предполагается предоставлять заверенный перевод.